Éditions Cheikh Anta Diop
(Édi-CAD)

Douala, juin 2020,
ISBN: 978-9956-657-28-5

ÉDITIONS CHEIKH ANTA DIOP (ÉDI-CAD)
La Maison d'édition panafricaine
B.P: 5477 Douala - Cameroun,
Téléphone: (237)699915274
(237)658303576
Fax: (237)233414797
Site: www.edi-cad.org
Mail: info@edi-cad.org

Collection Langues et Littérature Africaines

Michel-Yves ESSISSIMA et
Jacqueline MASSOUO BALE (Coords.)

Identités plurielles et construction de sens

Comité scientifique

Sosthène ONOMO-ABENA, Professeur à l'Université de Yaoundé I (Cameroun) ;

Jean-Claude MBARGA, Professeur à l'Université de Yaoundé I (Cameroun) ;

José ROMERA CASTILLO, Professeur Emérite à l'UNED de Madrid (Espagne) ;

Francisco GUTIERREZ CARBAJO, Professeur à l'UNED de Madrid (Espagne) ;

José María PAZ GAGO, Professeur à l'Université de La Coruña (Espagne) ;

Justo BOLEKIA BOLEKÀ, Professeur à l'Université de Salamanca (Espagne) ;

Cristina SANCHEZ LÓPEZ, Professeure à l'Université Complutense de Madrid (Espagne) ;

Epicteto DÍAZ NAVARRO, Professeur à l'Université Complutense de Madrid (Espagne) ;

José Manuel PEDROSA, Professeur à l'Université d'Alcalá de Henares (Espagne) ;

Sabine DIAO-KLAEGER, Professeur à l'Université Koblenz-Landau (Allemagne) ;

Bernhard PÖLL, Professeur à l'Université de Salzburg (Autriche) ;

Bernard MULO FARENKIA, Professeur à l'Université de Cape Breton (Canada) ;

Véronique OKOME-BEKA, Professeure à l'Université Omar Bongo de Libreville (Gabon) ;

Pierre Paulin ONANA ATOUBA, Maître de Conférences à l'Université de Yaoundé I (Cameroun) ;

Michel-Yves ESSISSIMA, Maître de Conférences à l'Université de Maroua (Cameroun).

Comité de direction

Sommaire

Note de présentation de l'ouvrage…………………………………………..… 15

Première partie : Allemand / langue étrangère………………………………21

Anredeverhalten beim Kondolieren in Deutschland
Baudelaire Didier Dnzoutchep Nguewo
Université de Maroua……………………………………………………………… 22

Von der (Un)Übersetzbarkeit des Kolonisierten. Bezeichnungen des Schwarzafrikaners in den beiden deutschen Versionen des Romans Le vieux nègre et la médaille von Ferdinand Oyono
DEVA EL-SHADDAI, *Université de Maroua*……………………………41

Deutschsprachige Missionsberichte über Nordkamerun Eine postkoloniale Kritik Tevodai MAMBAI, *Université de Maroua*……59

Kontrastive Pragmatik des Wunsch-Äußerns. Eine Untersuchung zu reisebezogenen Wunschdiskursen in Deutschland und Kamerun
Baudelaire Didier Dnzoutchep Nguewo,
Université de Maroua……………………………………………………77

Deuxième Partie : Arabe & chinois / langues étrangères …………………*99*

الأوضاع الاجتماعية في "ميرامار" لنجيب محفوظ
قراءة في ضوء التأثيرات الغربية

Situations sociales dans Miramar de Nadjib Mahfouz
Etude à la lumière des influences occidentales
Dr Idriss Bakary, *Université de Maroua*…………………………………*100.*

العنوان
التعليم العربي بجامعة ماروا بعد مرور حقب من الزمان

L'enseignement de l'arabe à l'Université de Maroua (2009-2020) ABOUBABAKAR AMADOU AGO,
Université de Maroua……………………………………………………*124*

ثقافة العرب في شمال الكاميرون بين والماضي.

La culture des arabes chaos au Nord Cameroun:
entre le passé et le présent Ibrahim Cherif Ali,
Université de Maroua……………………………………………………………139

دور الممالك الإسلامية في نشر الثقافة العربية الإسلامية في أفريقيا جنوب الصحراء،

كانم ـ برنو نموذجا

Le rôle des empires islamiques dans la promotion de la
culture arabo-islamique en Afrique au sud du Sahara :
le cas de l'empire du Kanem Bornou
Hamadou Aminou, *Université de Maroua*…………………..…..…155

马鲁啊大学生习得汉语清擦音**[sh]**、**[s]**、**[x]**的声学分析

Analyse acoustique des fricatives non voisées [sh] [s]et[x] du
chinois par les étudiants de deuxième année de l'Université de Maroua
GUEMKAM OUAFO DIANE A., *Université de Maroua*………......*179*

Troisième partie : Espagnol / langue étrangère………………………..…..*193*

Poetización de la decadencia social y del sujeto cultural
postcolonial en *Un fracasado éxito* de Robert-Marie Johlio
Michel-Yves ESSISSIMA / Alain DJARSOUMNA,
Universidad de Maroua………………………………………………………194

Miedo líquido y memoria en *Mi verdadera historia*
de Juan José Millás
Patrick TOUMBA HAMAN,*Universidad de Maroua*…………….…206

El discurso testimonial de la narradora en
Jamás el fuego nunca de Diamela Eltit
Hortense SIME SIME , *Universidad de Dschang*………………..……223

Discurso, texto y contexto: el análisis del discurso y la
enseñanza del ELE en un contexto curricular multilingüe
Richard VANDOU,*Universidad de Maroua*…………………………237

Importancia de la enseñanza de los marcadores del discurso
a los alumnos del ele Jacqueline MASSOUO BALE,
Universidad de Maroua…………………………………………………….253

Restricciones modales de las perífrasis progresivas estar +
gerundio y être en train de + infinitivo
Colince KOUDJOU BEAUDELAIRE
Universidad de Maroua ………………….….266

Pragmática de los sedimentos de la afrosocialización en
Adjá-Adjá y otros relatos de Maximiliano NKOGO ESONO
François-Désiré MBESSE AKAMSE,
Université de Yaoundé I……………………………………………………284

Creación y renovación léxica como mecanismos de apropiación
del español en *Avión de ricos, ladrón de cerdos* de
Juan Tomás Ávila Laurel BARKI SIMALA,
Universidad de Maroua……………………………………………………305

Procedimientos antieconómicos en *Nadie tiene buena fama*
en este país de Juan Tomás ÁVILA LAUREL
Narcisse JUPKEP, *Universidad de Dschang*…………………...323

Estudio del marcador de digresión *A lo que iba* en
su característica prosódica
Jacqueline MASSOUO BALE,
Universidad de Maroua…………………………………………..……339

Poetización de la decadencia social y del sujeto cultural postcolonial en *Un fracasado éxito* de Robert-Marie Johlio

Michel-Yves Essissima / Alain Djarsoumna
Universié de Maroua

Resumen

La sociedad y la literatura siempre han mantenido una estrecha relación. Esto justifica las huellas de la primera en la segunda y confiere a ésta su verosimilitud. Pues, este artículo pretende demostrar que la inestabilidad de los países africanos y la decadencia de sus valores consustanciales son el resultado de la elevada potencia de las nuevas ideas y de las identidades plurales. A partir del funcionamiento del sujeto cultural postcolonial (Edmond Cros y Achille Mbembe) desciframos *Un fracasado éxito* (2018), de Robert-Marie Johlio y cuestionamos las huellas de la decadencia social e ideológica de unas sociedades africanas.

Palabras clave: Sujeto cultural; Sociocrítica; Teoría poscolonial; Ideología, Un fracasado éxito.

Résumé

La société et la littérature ont toujours entretenu une relation étroite. Ceci se justifie par la présence des traces de la première dans la deuxième, lesquelles confèrent à celle-ci sa vraisemblance. En effet, cet article prétend démontrer que l'instabilité des pays africains et la décadence de ses valeurs culturelles sont le fruit de la montée en puissance des idées nouvelles et des

identités plurielles. A partir du fonctionnement du sujet culturel postcolonial (Edmond Cros et Achille Mbembe), nous décryptons Un fracasado éxito (2018), de Robert-Marie Johlio et questionnons les traces de la décadence sociale et idéologique de certaines sociétés africaines.

Mots clé : Sujet culturel ; Sociocritique ; Théorie postcoloniale ; Idéologie ; Un fracasado éxito.

Introducción

En este artículo, hacemos una lectura ideológica de la sociedad postcolonial mediante la instancia discursiva del sujeto cultural en *Un fracasado éxito* de Robert-Marie Johlio, autor camerunés de expresión española. El corpus elegido pone de relieve la vida en Ogom, un país ficticio situado en África. Su capital es la ciudad de Medube. Ha llegado al país la democracia hace once años, pero las reminiscencias del antiguo régimen dictatorial se observan todavía y ponen en peligro su funcionamiento democrático. Se observa una inextricabilidad en cuanto a la gestión del Estado. Este país parece más bien ir en contra de los valores democráticos que pretende defender y promover. Entre ensimismamiento, encarcelamientos, asesinatos y exilio, las poblaciones tienen que elegir. Moñán y Ngono, la pareja protagonista de la trama, viven esperanzados de volver a ver a Zamba, su hijo mayor y único de entonces, exiliado por inseguridad frente al régimen del país. Para unirse a su hijo, la única suerte que se ofrece a ellos acaba esfumándose siempre por causa del funcionamiento decadente de la sociedad textual. Entonces, nos preguntamos, ¿cuáles son las huellas de la decadencia en la ideología del sujeto cultural de *Un fracasado éxito*?

Del Sujeto cultural al Poscolonialismo

Para mejor deconstruir las marcas de la decadencia en la ideología del sujeto cultural poscolonial ogomés en *Un fracasado éxito*, convocamos una herramienta metodológica doble. Nos valemos, por un lado, de la Sociocrítica y del Poscolonialismo, por otro.

La teoría sociocrítica es un enfoque sociológico de la novela. Se afianza como una ruptura con la sociología de la literatura, enfoque

tradicional que privilegia el análisis de los contornos del texto sin entrar en él mismo. Se da como meta "restituir a este todo su espesor social, poniendo al descubierto la variedad de discursos sociales que, bajo la forma de sociogramas,
ideologemas, imágenes e ideologías lo constituyen y lo pueblan" (Guzmán Díaz, 2008, p. 112). Según los sociocríticos, el texto nace del contexto, es decir de la realidad que nos ha tocado vivir. Siendo así, el tejido textual reproduce una sociedad que le es intrínseca y que puede analizarse histórica, sociocultural e ideológicamente. Tomamos la instancia discursiva del sujeto cultural que Edmond Cros (2003, p. 21) define como

> *El sujeto que habla por medio del Yo, se ilusiona tomando a su cargo o pareciendo que toma a su cargo un Ya aquí ideológico. Tras la máscara de la subjetividad se ve entonces operar al discurso del sujeto cultural. Ahora bien, ese sujeto cultural, de naturaleza doxológica, legisla, dicta pautas de conducta, designa paradigmas, recuerda verdades basadas en la experiencia o en la fe. De este modo desarrolla una estrategia discursiva radical para la eliminación del sujeto del deseo.*

El sujeto cultural es un sujeto colectivo. Lleva en su seno los varios sujetos transindividuales que, al combinarse con el sujeto del deseo, actúan bajo la forma de una instancia inconsciente, la cual se desenvuelve desde una postura ideológica general, aunque no reenvía a ninguno de los sujetos individuales de la trama.

En este trabajo, las teorías poscoloniales sirven de respaldo metodológico. El poscolonialismo se reivindica como una visión crítica heterogénea. Abarca tanto la teoría posestructuralista francesa, los *cultural studies* y los *subaltern studies*. Tiene una estrecha relación con la "postcolonialidad" y los "estudios poscoloniales" (Cherel y Dumont, 2016). La postcolonialidad se refiere a los diferentes aspectos que dan una apariencia de perpetuación de la colonización al contexto actual. El trasfondo de la postcolonialidad denota que aún no se acabó la colonización. Pues, el postcolonialismo se da como objetivo resistir contra el colonialismo y todos los imaginarios y los legados aferentes. Achille Mbembe (Entrevista, 2006) declara que la crítica postcolonial

> *Déconstruit la prose coloniale, c'est-à-dire le montage mental, les représentations et formes symboliques ayant servi*

> *d'infrastructure au projet impérial. Elle cherche à en démasquer la puissance de falsification -en un mot- la réserve de mensonge et les fonctions de fabulation sans lesquelles le colonialisme en tant que configuration historique de pouvoir aurait échoué*.

Los rastros de la decadencia del sujeto cultural africano poscolonial

La decadencia es la acción y efecto de decaer; reenvía a la acción de "perder alguna parte de las condiciones o propiedades que constituían su fuerza, bondad, importancia o valor" (DRAE, 2014). Este concepto tiene varias acepciones. En breve, para nosotros, la decadencia denota un proceso de declive del aspecto de un hombre o una sociedad. Esta decrepitud puede ser física, sanitaria o moral. Nuestro trabajo se interesa particularmente por el deterioro de los valores "morales" y sociales consustanciales del sujeto cultural que encarna al bloque social del texto.

Legitimación de la fuerza y de las relaciones en Ogom

El estado ogomés se caracteriza fundamentalmente por su funcionamiento carente de bases jurídicas y democráticas que garanticen a sus ciudadanos una igualdad universal ante todas las situaciones nacionales. Si teóricamente la democracia ha llegado al país, sus cimientos tardan todavía en enraizarse o parecen estar muy lejos de serlo realmente. De hecho, la vida social cesa de respaldar sobre los principios de igualdad y equidad para basarse muy esencialmente en las identidades verticales. A raíz de esto, la fuerza de los derechos de uno ya no viene de su estatuto de ciudadano, sino de sus posibles filiaciones con la alta gente del gobierno. En la trama, los casos de Fanmot y Zamba son los más llamativos. Ponen de realce este funcionamiento basado en las relaciones que favorecen a unos y desfavorecen a otros.

Fanmot es un personaje que el narrador describe físicamente como un hombre alto y barrigudo; que tiene en el rostro una mezcla de color negro pardo, fruto de su intento por hacerse blanco (Johlio, 2018, p. 35). No es un

miembro del gobierno, aunque él mismo se tilda de uno. Ocupa en las redes gubernamentales un puesto clave dado que, en el seno de la formación política gobernante, se describe a sí mismo como "el gran IPCA del partido" (Johlio, 2018, p. 38). Su filiación directa con los podertenientes y su comportamiento le convierten en un verdugo a quien le da igual respetar los derechos del Otro. En efecto, después de llevar seis meses sin pagar el alquiler, Fanmot se permite, por encima de todo eso, amenazar e intimidar a su arrendador quien no hace más que reivindicar lo que es suyo, alegando que tiene un primo comisario (Johlio, 2018, pp. 39-40). Entonces, su parentesco con este comisario lo hace intocable y le da el poder de estar por encima de la ley. Esto se consolida aún más cuando el narrador informa que Fanmot o era un brujo, o tenía buenos amigos en la administración (Johlio, 2018, p. 40). En relación con el tema central de la obra, estamos aquí ante un personaje con una identidad múltiple en su sociedad: la suya y las de sus amigos de la administración.

Zamba es el hijo mayor de Moñán y Ngono. Desde veinte años vive exiliado en la ciudad española de Málaga. De niño, se había destacado en su recorrido escolar como un alumno muy inteligente, habiendo conseguido premios extraordinarios en los estudios del Bachillerato (Johlio, 2018, p. 31). Los pocos recursos financieros de que disponía Moñán, su sexagenario padre y maestro de formación, no le permitieron más que obtener una matrícula en la Universidad de Medube, mientras que "tres de sus compañeros con menor calificación que él consiguieron becas estatales" (Johlio, 2018, p. 31). Como se echa de ver, la selección de los becarios respalda sobre criterios que exentan la excelencia a favor de otros menos objetivos. Con este caso, comprendemos que, además de ser Zamba, ciudadano como todos los demás, lleva otras identidades que le impone el régimen imperante: víctima y perseguido (Johlio, 2018, p. 33). Como se puede notar, Ogom vive polarizado. Cada persona que allí vive tiene por lo menos dos identidades: la visible y la invisible.

Del intelectual ogomés

El adjetivo intelectual se relaciona con el entendimiento y el cultivo de las ciencias y las letras (RAE, 2014). Los tres grandes sentidos consagrados a la palabra "intelectual" son: la vida espiritual, la obtención de diplomas universitarios y el papel cultural (Collini *et alii*, 2006). La última acepción del término intelectual cobra un papel cultural. En este caso, un intelectual es una persona que, después de haber alcanzado un cierto nivel de creación, de

análisis y de investigación, se sirve de los medios y otros canales de expresión para intervenir sobre asuntos interesantes para el público que lo ve como una referencia.

La negación del poder por Collini al intelectual, a nuestro parecer, se justifica por un hecho. Como intelectual, su papel fundamental es pensar y proponer medidas para el buen funcionamiento de la sociedad. De lo contrario, el intelectual perdería su objetividad y se comprometería al lado del opresor contra el opresado. Es también esta concepción que se tiene del intelectual en el imaginario popular africano. En otras palabras, un intelectual político, sobre todo miembro del partido en el poder, pierde su objetividad ante las poblaciones. Su intelecto ya no sirve para el interés común, sino para su propio interés. Es esta regla de conducta que preconiza el personaje Kongolibon, profesor universitario de derecho constitucional. Para él, "un buen intelectual es aquel que satisface sus necesidades personales y también las de la sociedad" (Johlio, 2018, p. 111). Este Kongolibon es un ejemplo atípico de intelectual al estilo ogomés, esto es, un diplomado capaz de mentir al pueblo, haciendo propaganda política para conseguir favores u otra situación socialmente influyente o ventajosa (Johlio, 2018, p. 112). Aquí, estamos ante un sujeto cultural con una pluralidad de identidades: jefe de familia, profesor universitario, militante partidario, etc. Al preguntarle un periodista si no le parece que la búsqueda de lo propio es incompatible con el interés general, y de hecho, acentúa las desigualdades sociales, él justifica aún más su afán oportunista y su soberbia, respondiendo que:

> *Las desigualdades existen desde la creación. El pueblo debe aceptar que los intelectuales gobernemos, porque tenemos la inteligencia. Si todo poder procede de Dios, tal como dicen las Sagradas Escrituras, entonces somos la encarnación divina en esta tierra africana. Por lo tanto, el papel de las clases inferiores es sufrir las decisiones democráticas que les imponemos (Johlio, 2018, p. 111).*

Como se echa de ver, al intelectual Kongolibon, no le preocupa la situación del pueblo. Su oportunismo es tal que utiliza las Santas Escrituras, deformando su sentido a su gusto, para manipular y adormecer las conciencias. Su oportunismo lo aleja de las preocupaciones vitales del Pueblo y lo mete de cuerpo en la búsqueda de los puestos de responsabilidad en las redes gubernamentales ogomesas.

Corruptos y tribalistas

En su sentido más amplio, la corrupción reenvía a toda acción que busca trastrocar o distorsionar la forma de algo inicialmente bueno (ética). Esto se relaciona con el hecho de pervertir y depravar. Hoy, la acción y el efecto de corromper aluden *ipso facto* al hecho de sobornar, esto es, ofrecer ilícitamente unto a alguien a cambio de sus servicios. Refiriéndonos a la obra estudiada, notamos que el Estado ogomés está hundido de lleno en la corrupción y esto se ha trasladado a todos los ámbitos de ese país. En efecto, en Ogom, la adhesión al partido gobernante es, por una parte, obligatoria. El sujeto de la postcolonia como tiene derecho de vida y de muerte sobre todos los ciudadanos se lo impone. Por eso es por lo que en Ogom, cuando se tilda a uno de opositor al partido del Presidente Bouba Kamga Okomyekomesse, corre ya un gran riesgo (Johlio, 2018, p. 35-36).

Por otra parte, esta adhesión, aunque libre, se impone en la mentalidad del sujeto cultural dado que nada se hace por nada en Ogom. Cuando se adhiere a tal partido político o a tal otro, son calculados de antemano los favores que se podría sacar (Johlio, 2018, pp. 44-45). En este ambiente, todos adhieren a todos los partidos sin identificarse con ninguno. Van cambiando de uniformes y atendiendo mítines de diferentes partidos a lo largo del día. En tal sociedad, el que tiene posturas contrastivas con esta realidad acaba prendido entre amenazas y precariedad, a no ser que renuncie a sus convicciones. Pues, Moñán declara acertadamente que: "la situación política actual te obliga a renunciar a tus ideas si quieres subsistir" (Johlio, 2018, p. 45). Esta pérdida de las convicciones multiplica las identidades personales, socialmente hablando. Aquí, el espacio social del texto padece de un gusano que ha deteriorado las relaciones interpersonales e interétnicas. Los valores consustanciales, como la tolerancia y la solidaridad, han desaparecido en las urbes. En los medios rurales es donde, de vez en cuando, se sigue viviendo con estos valores intrínsecos a la naturaleza sociable del ser humano, poseedor de una identidad auténtica. Pero, allí, la brujería queda vigente. Así demostrado, vemos que la novela estudiada nos comunica que el corrupto es también corruptor y, posiblemente, traidor. Y, cada uno de estos calificativos le concede una identidad que, sumándolas se pluralizan.

En el texto, la decadencia está puesta de relieve también mediante el tema del tribalismo. Pues, el célebre sociólogo Rovira Salvador suele decir que el tribalismo es un fenómeno cultural por el cual los individuos crean grupos u organizaciones de naturaleza social con los que identificarse y reafirmarse

como parte de un algo más grande. Esta práctica social milenaria se expande, abarcando prácticamente todos los ámbitos de la vida del sujeto cultural postcolonial y ejerciendo en él una influencia bidireccional o multidireccional. Las ilustraciones textuales de este fenómeno son: el reconocimiento de la diferencia; el triunfo del disenso; se ve de reojo al Otro que constituye un potencial peligro. Esta desconfianza se despliega en los discursos de Ngono y Esola (Johlio, 2018, pp. 57-60). La primera coge con su marido un taxista que no consigue llevarlos a destino. Pero, en el momento de pagarle su dinero, la situación se vuelve tensa y Ngono deja escapar propósitos que engloba todo el colectivo étnico oriundo de la región montañera (Johlio, 2018, p. 57). La postura de Esola, tocante a la percepción que tiene del pueblo montañero, deja vislumbrar una dosis de desconfianza. De ahí el énfasis que pone en las actuaciones misteriosas de este pueblo, las cuales acciones Ngono identifica como sectas. Para ella, el gusto por la plata que manifiesta este pueblo es exacerbado, por eso recurren a la brujería para derribar a los demás. Ngono aprovecha el lío con el taxista para exteriorizar su odio hacia el grupo étnico aludido.

El fuerte celo tribal desemboca en un sentimiento de etnocentrismo, lo cual supone tildar a las demás tribus de negativas e inferiores. Desde este punto de vista, el tribalismo, como la corrupción, se convierte en una plaga social. Ambos fenómenos están profundamente enraizados en la ideología del sujeto con identidades múltiples, ya que un tribalista funciona igual que un xenófobo. La muestra más destacada del tribalismo en *Un fracasado éxito* se manifiesta en el comportamiento de los bikoneses. Zamba, hijo mayor de Moñán y Ngono, vive exiliado en España desde veinte años. El día de su regreso coincide con el cierre del aeropuerto de Medube-Ngondele con motivo a un viaje del presidente a Europa. La compañía aérea decide trasladar el aterrizaje a la capital de Bikon, país vecino a Ogom, desde donde los pasajeros emprenderán la vía terrestre para alcanzar su destino. La acogida hostil que los Bikoneses reservan a estos pasajeros confirma la decadencia de la naturaleza humana y de los valores sociales. Para pisar la tierra bikonesa y emprender el viaje desde allí a Medube, la única condición es hablar el *ntumntum*, un idioma autóctono y cercano al suyo. Esto pone de manifiesto el sentimiento xenófobo de los bikoneses que constituye un peligro para la integración sub-regional (Johlio, 2018, p. 126).

Este rechazo del extranjero hace que Zamba vuelva a España sin ver de nuevo su país, de ahí su decepción que expresa abiertamente a sus padres en su última carta: "Nosotros, los indeseados en Europa, ahora indeseados también en nuestra tierra africana. Esta tierra que llevamos en el corazón, este

suelo en el que ha caído nuestra sangre y nuestro sudor, tuvimos que volver a nuestro punto de partida, mucho más desesperanzados que durante los primeros años de exilio" (Johlio, 2018, p. 126-127). Se introduce aquí la temática del exilio. ¡Imaginémonos las identidades que pueden llevar el exiliado!

La escuela: espacio de instrucción y de perversión

Este apartado desentraña las huellas de la decadencia en el espacio escolar, entendido como círculo institucional donde se educa a los más jóvenes (niños o adolescentes). El nivel escolar de que se trata aquí es la educación primaria. En el corpus, la educación, en general y la enseñanza básica, en particular no escapa de la gangrena que tiene al país al borde del abismo. Se parte, como lo viene mencionado, de un espacio de instrucción a un espacio de perversión de los más pequeños.

Esta decadencia de los valores en el medio escolar está puesta de manifiesto en la escuela primaria de Nam cuando Ndibidi, institutriz treintañera y madre soltera de dos hijas, fallece envenenada por su alumna del primer curso, Abbe, de solamente seis años. Ndibidi es una *ivac*[25], es decir una institutriz vacante que lleva ocho meses sin cobrar ningún solario. Cada día, por falta de medios financieros, se hace con el bocadillo de la niña ante quien se justifica diciendo: "Vuestros padres […] se tumban a la bartola y os alimentan con huevos y carne mientras que a nosotros nos niegan hasta sus sobras. Y somos nosotros, los maestros, los que os transformamos de niños ignorantes a adultos con algún conocimiento. Es justo, por lo tanto, que nos hagamos con todo lo que ellos os dan" (Johlio, 2018, p. 78). La niña, que procede de una familia acomodada, recibe al día siguiente otro bocadillo para su merienda. Antes de salir para la clase, entra a hurtadillas en la cocina, coge otro pan en cuyo interior vierte un poco de veneno con que sus padres suelen matar a los ratones. A las diez, al tocar la campana que anuncia el recreo, Abbe se plantea frente a su maestra y le tiende la cartera donde ha guardado el pan

[25] En efecto, un *ivac* en Ogom es la denominación abreviada que daban las autoridades estatales a "una categoría de maestros que el Estado había reclutado para cubrir las vacantes de personal docente en la educación primaria" (Johlio, 2018, p. 76). Es una clase profesionales a quien se le exigían mucho trabajo y mucha paciencia, además de no facilitárselo con medios motivadores.

emponzoñado. Así es como, después de darle tres mordiscos al bocadillo, fallece la maestra [#OTS] mientras que la ingenua y diabólica Abbe baila, gritando: "¡He matado a la maestra! ¡He matado a la maestra! ¡He matado a la maestra!" (Johlio, 2018, p. 78).

Como se puede notar, la precariedad en la que vive la maestra tiene una responsabilidad plural. Por una parte, se puede decir que es por falta de una política gubernamental que se preocupe por el mejoramiento de las condiciones de trabajo del docente y su protección. Por otra parte, ya que la asesinada maestra es una *ivac*, los principales responsables de su situación financiera son los padres de alumnos. No solo tardan hasta ocho meses en cumplir con su compromiso, sino también fallan en controlar el interior de las mochilas de sus hijos, abandonando por completo su gran responsabilidad. En parecida situación, el maestro que pasa hambre pierde su autoestima y su autoridad frente a sus propios aprendices que viven en la opulencia. Entonces, empieza a sufrir los golpes de sus alumnos y convertirse en su hazmerreir cotidiano.

El mito del Eldorado europeo

Una de las principales características comunes a los estados africanos y subsaharianos en particular, además de los presidentes vitalicios que se eternizan en el poder, es el sistema socioeconómico decadente e inestable. Ante tal estagnación y el vedamiento del acceso al mundo profesional por las clases gobernantes, la alternativa principal que se ofrece a la clase desempleada, que se compone en mayoría de jóvenes, es la de marcharse a Europa.

El fenómeno de emigración de las poblaciones africanas hacia Europa ha aumentado drásticamente estos últimos años. Aunque sus causas son múltiples, las principales son económicas y relacionadas con el mito del Eldorado. La representación mental del continente europeo como espacio sobradamente opulento justifica esta marcha de los jóvenes. En sus viajes, unos consiguen superar los obstáculos en el Sáhara primero y el Mediterráneo, y logran pisar el otro lado del mar. En contrario, otros se agotan y pierden sus vidas en el desierto o en las aguas del Mediterráneo. Este fenómeno se despliega en el texto como consecuencia del malestar de las sociedades de origen de estos inmigrantes. Como queda ilustrado anteriormente, lograr un hecho en la sociedad ogomesa respalda esencialmente en las identidades verticales que uno tiene. Cuantas más

relaciones con altos mandos uno tiene, más favores alcanza. Este funcionamiento, además de otros tantos factores, dificulta la integración profesional. Por consiguiente, África se vuelve un infierno que es necesario dejar a toda costa, "aunque sea colgándose de una rueda" del avión (Johlio, 2018, p. 112), como sostienen los tres adolescentes del aeropuerto. Estos tres jóvenes, acostumbrados ya a los vaivenes entre los dos continentes, encuentran mejor pasar hambre y ser maltratados por otros lejos en tierra desconocida que padecer los pisoteos y maltratos de sus propios conciudadanos.

Conclusiones

El meollo de este análisis era investigar los rastros de la decadencia en la sociedad postcolonial plasmada en *Un fracasado éxito* de Robert-Marie Johlio. Se trataba de explorar cómo las marcas de la decadencia se afianzan en la ideología del sujeto cultural africano postcolonial. Para bien llevar a cabo esta tarea, hemos convocado los postulados metodológicos de la Sociocrítica de Edmond Cros (1997) y la teoría poscolonial de Achille Mbembe (2000, 2006). La decadencia de los valores consustanciales obedece a la emergencia del sistema capitalista y las ideas modernas entre los africanos. Estos factores, sumados al celo amargo por el poder, no tardan en consolidarse en la ideología del sujeto postcolonial, desplegarse en su conducta diaria y contagiar todos los confines de la sociedad textual tales como la política, la educación, el mundo del trabajo. El sujeto se encuentra en la obligación o sea de participar en la promoción de principios que no aprueba para subsistir, o sea multiplicar sus identidades para acomodarse de los regímenes políticos vigentes. Con esta ideología decadente, el africano se erige a la vez como víctima y verdugo por el oportunismo que rige su *modus vivendi*. Al salir, se nota que Johlio proyecta esta sociedad ficticia inspirada en la realidad para emitir un grito de dolor contra el caos y la conducta oportunista en que están metidos muchos ciudadanos de nuestros países africanos.

Referencias bibliográficas

Chérel, E. y Dupont, F. (2016), "Les théories postcoloniales dans le champ de l'art contemporain en France : perspectives historiques et nouvelles

dynamiques", en Chérel, E. y Dupont, F. (*dirs*), *L'histoire n'est pas donnée*, Presses universitaires, Rennes, pp. 9-23.

Cros, E. (2003), *El sujeto cultural. Sociocrítica y psicoanálisis*, Editorial Universidad AEFIT, Medellín.

Dumont, R. (2012), *L'Afrique noire est mal partie*, Seuil, Paris.

Garton Ash, T., Saler, M. y Poirier, A. (2006), "Qu'est-ce qu'un intellectuel? La pensée, une manie française" en www.courrielinternational.com/article/2006/05/24/la-pensee-une-manie-francaise [25/06/2021]

Gramsci, A. (1978), *Notas sobre Maquiavelo, Sobre Política y sobre el Estado Moderno*, Pablos Editor, México.

Guzmán Díaz, J. M. (2008), "Panorama de las teorías sociológicas de la novela", en *Cultura y representaciones sociales, Año 3, Núm. 5*, pp. 88-124.

Lawo-Sukam, A. (2014), "Hispanismo en África subsahariana más allá de la colonia: una aproximación a la literatura hispano-camerunesa", en *Revista Iberoamericana*, *Vol. LXXX*, *Núms. 248-249*, pp. 899-917.

Mbembe, A. (2000), *De la postcolonie. Essai sur l'imagination politique dans l'Afrique contemporaine*, Carthala, Paris.

_______ (2006), "Qu'est-ce que la pensée postcoloniale ?", Entrevista en línea en https://esprit.presse.fr/article/achille-mbembe/qu-est-ce-que-la-pensee-postcoloniale-entretien-13807 [23/06/2021]

Johlio, R-M. (2018), *Un fracasado éxito*, Wanáfrica, Barcelona.

Real Academia Española (2014), *Diccionario de la lengua española*, Espasa Calpe, Madrid.

Robin, R. (1994), "Para una sociopoética del imaginario social", en *Historia y literatura*, Instituto Mora, México.

Rovira Salvador, I. (S.F), "¿Qué es el tribalismo? Analizando este fenómeno social", en https://psicologiaymente.com/social/tribalismo [24/06/2021]

Tchinele, J. S. (2020), "Deconstruccion del ilusionismo moderno/occidental en *Akono y Belinga* de Inongo-Vi-Makomè", en *African Journal of Literature and Humanities*, *Vol. 1*, *Issue 2*, pp. 11-21.